GUTMANN



de	Bedienungsanleitung
fr	Notice d‘utilisation
it	Istruzioni per l‘uso
en	Operating instruction
nl	Gebruiksaanwijzing
es	Instrucciones de uso

Bedienungsanleitung Vertica

Liebe GUTMANN-Kundin, lieber GUTMANN-Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.

Ihr Gerät genügt hohen Ansprüchen und seine Bedienung ist einfach. Nehmen Sie sich trotzdem Zeit, diese Bedienungsanleitung zu lesen. So werden Sie mit Ihrem Gerät vertraut und können es optimal und störungsfrei benutzen.

Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die beachtet werden müssen, damit die Dunstabzugshaube ohne Gefahr und störungsfrei montiert und betrieben werden kann. Bedienungsanleitung und Montageanleitung sorgfältig für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Dunstabzugshaube darf ausschließlich zum Beseitigen des Küchendunstes oberhalb von Kochgeräten für den privaten Hausgebrauch verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als sachwidrig. Durch sachwidrige Verwendung der Haube können Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen.
Die Dunstabzugshaube darf nicht als Ablage von Gegenständen wie z. B. Flaschen oder Gewürzdosen oder anderen losen Gegenständen verwendet werden.

Installation

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung aller einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie der Bauverordnungsvorschriften der Länder angeschlossen werden. Beachten Sie bei der Montage die Montageanleitung! Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Vergiftungsgefahr!

Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb gleichzeitig mit anderen raumluftabhängigen Feuerstätten (z.B. holz-,gas-, öl- oder kohlebefeuerte Geräte) in einem Raum betrieben wird, können tödliche Verbrennungsgase durch einen entstehenden Unterdruck in den Raum zurückgeführt werden. Der Bediener muß deshalb jederzeit für eine ausreichende Zuluft sorgen. Der Unterdruck im Raum darf nicht größer als 4 Pa (0,04mbar) sein. Die Dunstabzugshaube darf nie ohne Fettfilter und muss immer unter Aufsicht betrieben werden.

Brandgefahr!

Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Frittieren Sie unter der Abzugshaube nur unter ständiger Aufsicht! Achten sie auf regelmäßige Filterreinigung. Flambieren ist unter der Abzugshaube nicht gestattet! Gasgeräte dürfen unterhalb der Abzugshaube nur mit aufgesetzten Töpfen benutzt werden! Falls Sie mehr als 3 gasbetriebene Kochstellen gleichzeitig nutzen, betreiben Sie bitte die Abzugshaube in der Leistungsstufe 2 oder höher. So wird ein Wärmestau im Gerät vermieden.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

Reinigen Sie die Haube nicht mit einem Dampfreinigungsgerät oder mit Wasserdruck. Beim Reinigen der Haube muß diese vorher vom Stromnetz getrennt werden.

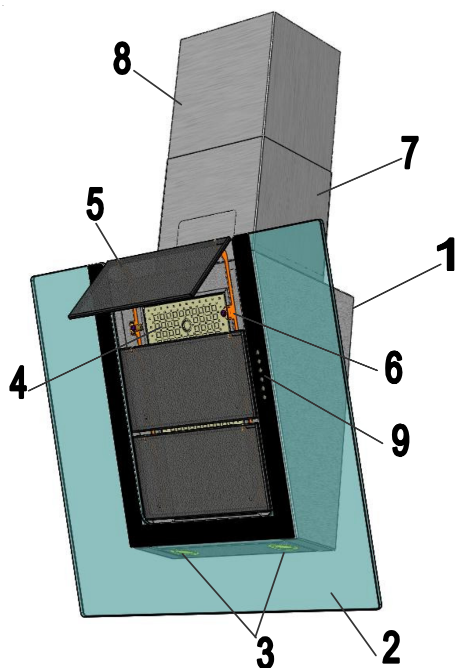
Technische Änderungen vorbehalten!

Allgemeine Funktionsweise:

Die Dunstabzugshaube ist speziell für die Absaugung von Kochdünsten im privaten Hausgebrauch entwickelt worden. Die aufsteigenden Kochdünste werden von der Dunstabzugshaube erfasst und über Absaugschlitze durch einen dahinterliegenden Fettfilter abgesaugt (bei Umluft zusätzl. mit Aktivkohlefilter). Aus optischen Gründen ist die Frontseite der Dunstabzugshaube mit einer Spezialglasscheibe sowie Titanblenden ausgestattet. Die Glasscheibe mit zentrischer Aussparung ist an den keilförmigen Haubenkörper so angeordnet, dass die Titanblenden flächenbündig in der Glasaussparung engesetzt werden. Die Titanblenden sind in einem Abstand zu einander angeordet, so dass ein Absaugschlitz entsteht. Der Fettfilter ist durch davor liegenden Titanblenden verdeckt. Die Zugänglichkeit des Fettfilters ist durch abnehmen der Titanblenden gewährleistet.
An der Haubenunterseite sind die Beleuchtungen angeordnet. Der Haubenkörper wird aus hygienischen Gründen aus Edelstahl oder aus lackierten Blechen in Verbindung mit Glas und Titan gefertigt. Die Absauge-

leistung wird über das Bedienfeld geregelt. Über das Bedienfeld wird des weiteren die Beleuchtung sowie den Filterreinigungs-intervall angezeigt.
Die Beleuchtung besteht aus zwei Halogen-beleuchtungen. Beide Beleuchtungen sind im Haubenkörper versenkt intregiert.

Produktbeschreibung



1 Haubenkörper
2 Glasscheibe
3 Beleuchtung
4 Metallfilter
5 Titanblenden
6 Magnethalter
7 Unterturm
8 Oberturm
9 Bedienfeld

Bedienfeld

Das Bedienfeld besteht aus 6 Symbolen

1. Lüfterleistung

Schalttasten: drei Stufen (1 bis 3) und eine Intensivstufe "int".

Stufe 1 = niedrige Motorleistung

Stufe 2 = mittlere Motorleistung

Stufe 3 = hohe Motorleistung

Stufe 4 = Intensivstufe (Motor schaltet nach 5min. auf Stufe 5 zurück)

2.Automatische Nachlaufzeit

Einmal auf die Taste mit dem Uhrzeitsymbol drücken, die Dunstabzugshaube schaltet sich automatisch von Stufe 3 bis auf Stufe 1 zurück und nach ~15min aus.

Beleuchtung

Drücken Sie die Taste mit dem Beleuchtungssymbol, um die Beleuchtung einzuschalten. Durch nochmaliges Drücken wird die Beleuchtung ausgeschaltet. Durch langes Drücken wird die Beleuchtung gedimmt. Durch nochmaliges langes Drücken wird die Helligkeit wieder erhöht.

4.Anzeige Filterreinigung

Fettfilter alle 14 Tage reinigen. Bei häufiger Nutzung Fettfilter reinigen, sobald das „Uhrensymbol“ blinkt. Das Uhrensymbol blinkt 14-tägig auch wenn nicht gekocht wird! Den gereinigten Filter wieder einsetzen und die Nachlauftaste (Uhrensymbol) mindestens 5 sec. gedrückt halten.

Reinigung und Pflege

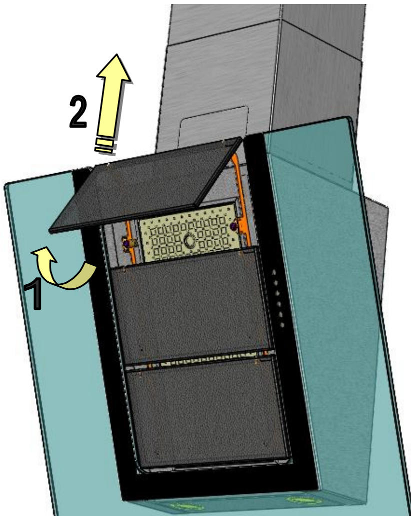
Oberflächen reinigen

Gefahr durch Stromschlag! Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung vom Stromnetz trennen. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

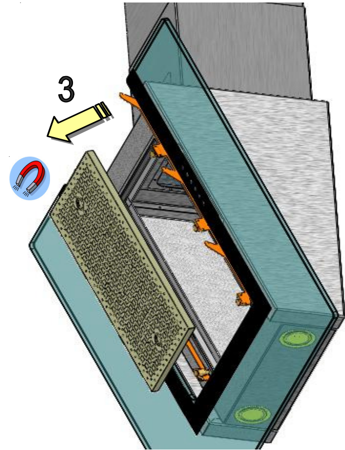
Frühzeitiges Reinigen der Oberfläche erspart später ein mühevolles Entfernen von hartnäckigen Verschmutzungen. Beim Reinigen nur handelsübliche Spülmittel oder Allzweckreiniger verwenden, die für Edelstahl / Aluminium geeignet sind. Niemals scheuernde Reiniger oder Stahlwolle verwenden. Nach dem Reinigen der Haube die Edelstahlflächen mit einem Edelstahlpflegemittel pflegen.
Bei Lackierten Oberflächen nur mit leichter Spülmittellauge und sehr weichem Tuch reinigen.
Die Glasfront mit einem handelsüblichen Glasreiniger reinigen und mit einem weichen Tuch nachwischen.

Fettfilter ausbauen / reinigen

Brandgefahr! Durch fetthaltige Rückstände wird die Leistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt und die Brandgefahr erhöht sich. Um einer Brandgefahr vorzubeugen, den Metallfilter unbedingt regelmäßig reinigen (siehe „Anzeige Fettfilterreinigung“)



Spätestens im 14-tägigen Rhythmus die Filter reinigen.
Hierfür zunächst die drei Titanblenden entnehmen: **1** Titanblenden am unteren Rand mit beiden Händen nach vorne ziehen, **2** anschließend nach oben schieben so dass sich die Titanblenden aus Ihrer Arretierung lösen und entnommen werden können.
Die Titanblenden werden über Magnete gehalten. **3** Nun den Metallfilter mit beiden Händen an den Grifflöchern halten und nach

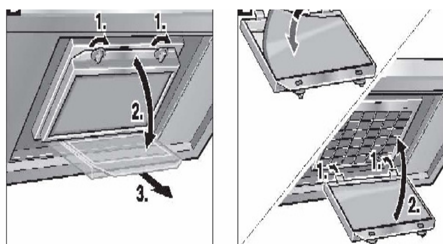


vorne ziehen. Der Metallfilter wird über Magneten gehalten.
Den Metallfilter reinigt man am besten in der Spülmaschine und unter Verwendung eines schonenden Geschirrspülmittels.
Für eventuelle Verfärbung durch Verwendung aggressiver Geschirrspülmittel übernimmt der Hersteller keine Garantie. Temperaturen über 55 Grad sind in jedem Fall zu vermeiden. Achtung: Keine 3-Phasen-Reiniger verwenden oder Filter in einer gewerblichen Spülmaschine reinigen. Eine Reinigung mit aggressiven Reinigern wie Benzin, Aceton, Trichlorethylen, etc. führt zur Zerstörung der Filter! Den Metallfilter nach dem Reinigen wieder einsetzen, dann die drei Titanblenden in umgekehrter Reihnfolge wie Ausbau, wieder einsetzen.

Aktivkohlefilter wechsel

(Option:nur bei Hauben mit Umluftbetrieb, D-Version)

Aktivkohlefilter binden Geruchsstoffe, die im Küchendunst enthalten sind. Je nach Beanspruchung muss dieser Filter nach 3 - 6 Monaten Betrieb ausgewechselt werden.



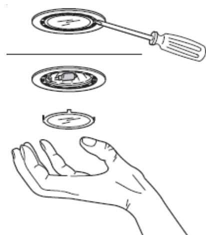
- Raste in Pfeilrichtung drücken und Filterrahmen herunterklappen
- Aktivkohlefilter auswechseln
- Filterrahmen hochklappen und sichern

Umlufthauben mit **Carbonfilter***(option)*

Wartung, Tausch und Regeneration der Aktivkohlefilter = siehe sep. Anleitung

Beleuchtungswechsel

Dunstabzugshaube vom Stromnetz trennen! Zum Wechsel der Halogenleuchtmittel Glasdeckel vorsichtig mit einem kleinen Schraubendreher entfernen, Leuchtmittel



herausziehen und gegen neues Leuchtmittel austauschen. Dabei den direkten Kontakt zwischen Glühbirne und Finger unterbinden. Defekte Leuchtmittel sofort gegen neue austauschen.

Störungen

Wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst, wenn:

- die Dunstabzughaube undefinierbare Geräusche verursacht und Sie nach Prüfung der Abluftleitung keine Mängel feststellen können;
- Sie feststellen, z.B. durch Hören seltsamer Geräusche, dass der Motor fehlerhaft oder defekt ist;
- die Schaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Bitte geben Sie unbedingt die Bezeichnung des Typs Ihrer Dunstabzughaube und die dazugehörige Serien-Nummer an. Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. Diese befindet sich im Bereich der Filter im Haubeninneren.

Entsorgung



Verpackung

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Als Verpackungsmaterial werden Karton und Polyethylenfolie (PE) verwendet. Diese Materialien sind auf umweltgerechte und den jeweiligen vor Ort geltenden Vorschriften entsprechende Weise zu entsorgen.

Dunstabzughaube

Ihre Gemeinde berät Sie über die umweltgerechte Beseitigung von alten Haushaltsgeräten

Umwelthinweise

Alle Modelle aus dem Hause GUTMANN sind entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Diese Richtlinie gibt die Rahmenbedingungen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung von Altgeräten vor. Bitte informieren Sie sich über aktuelle Entsorgungswege bei Ihrem Fachhändler.

Technische Daten

Anschluss ans Netz:
230 V / 50 Hz, max. 500 Watt
Leuchtmittel Halogen
Typ G/4 21520 (12V, 20 Watt)

Notice d‘utilisation Vertica

Chère cliente, cher client GUTMANN,

Nous vous remercions d’avoir porté votrechoix sur l’un de nos produits.Votre nouvel appareil répond aux exigencesles plus élevées et son utilisation est des plussimples. Accordez-vous le temps nécessairepour lire attentivement ce mode d’emploi.Vous vous familiariserez ainsi avec votreappareil, ce qui vous permettra de l’utiliserde manière optimale et sans risque de dérangement.Le texte, les illustrations et les donnéescorrespondent au niveau technique del’appareil au moment de la mise sous pressede ce mode d’emploi. Sous réserve demodifications dans le cadre du progrèstechnique.**Veuillez tenir compte des conseils de sécurité**. Domaine de validité

Le présent mode d’emploi est valable pourle modèle suivant
Type
Le numéro de modèle correspond aux premierschiffres figurant sur la plaque signalétique.

Consignes de sécurité

La présente notice d'installation comprend des informations importantes que vous devrez observer à la lettre afin de pouvoir monter et utiliser la hotte aspirantesans danger ni dérangement. Veuillez ranger la notice d'installation et d'utilisation en lieu sûr pour en disposer dans le futur, si vous avez par exemple besoin de relire quelques renseignements.

Utilisation conforme
La hotte aspirante est destinée exclusivement à l'évacuation de fumées et d'odeurs de cuisson, au-dessus des appareils de cuisson, dans le cadre domestique (ménages privés). Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Une utilisation non conforme de la hotte peut entraîner des risques pour des personnes et pour des objets.
Ne déposez pas d'objets sur la hotte d'aspiration, c'est-à-dire ni des bouteilles ou flacons, ni des récipients à épices ou autres objets équivalents qui risquent de chuter.

Installation
Le montage de l'appareil est réservé à un monteur professionnel agréé qui doit observer toutes les prescriptions en vigueur rédigées par les entreprises d'électricité ainsi que les directives régionales du règlement de construction. Pour monter la hotte, vous devrez avoir lu les instructions dans la notice d'installation et vous devrez les observer à la lettre !

Si l'appareil est endommagé, il ne doit pas être mis en service. Veuillez toujours remplacer d'éventuelles pièces défectueuses par des pièces originales. Les réparations ne peuvent être effectuées que par des experts agréés.

Risque d'intoxication !
Quand la hotte aspirante est activée en mode évacuation dans un local où d'autres appareils producteurs de chaleur dépendant de l'air ambiant travaillent en même temps (par ex. appareils chauffages à bois, à charbon à gaz ou à mazout), il y aura risque de formation d'une dépression dans le local, ce qui pourra entraîner une réaspiration de gaz de combustion mortels dans le local. C'est pourquoi l'utilisateur doit assurer une alimentation permanente en air frais. La dépression dans le local ne doit pas être supérieure à 4 Pa (0,04 mbar). N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse et ne la laissez jamais sans surveillance.

Risque d'incendie !
Si les filtres ont dû absorber un trop grand volume de graisse, il y aura risque d'incendie ! Veuillez toujours être attentif envers ce cas quand vous faites frire quelque chose sous la hotte aspirante ! Nettoyez le filtre régulièrement. Le flambage sous la hotte aspirante est interdit ! Attention, n'allumez jamais d'appareils à gaz sous la hotte aspirante sans y avoir déposé une casserole ou équivalent ! Quand vous allumez plus de 3 sources de feu à la fois, veuillez régler au moins l'intensité d'évacuation 2 sur la hotte d'aspiration. Cela évitera une accumulation de chaleur dans l'appareil.

Risque par électrocution!
Pour nettoyer la hotte d'aspiration, n'utilisez jamais d'appareil à vapeur ni à jet d'eau. Débranchez la hotte aspirante du secteur avant de la nettoyer.

Sous réserve de modifications techniques!

Mode de fonctionnement général :

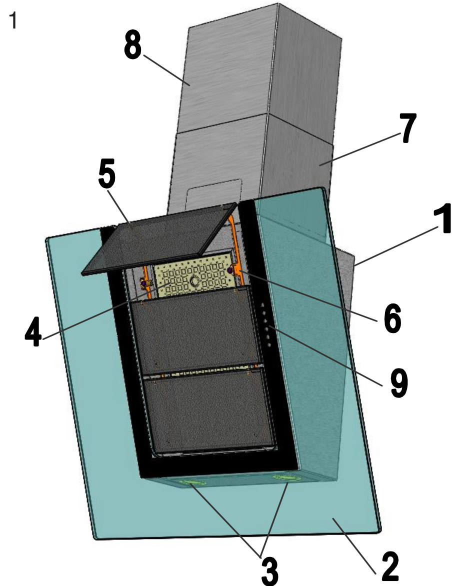
La hotte aspirante a été conçue spécialement pour l'utilisation dans des ménages privés. Elle sert à évacuer les fumées et odeurs de cuisson. Dans ce cadre, elle absorbe les fumées et odeurs de cuisson montant du plan de cuisson à travers un filtre à graisse qui se situe derrière des fentes d'aspiration (en cas de la version à recyclage, la hotte est dotée en plus d'un filtre à charbon actif). Nous avons enjolivé la face avant de la hotte aspirante par une vitre en verre spécial et par des caches en titane. Les caches en titane rentrent à fleur dans un évidement au milieu de la vitre qui

est montée sur le corps cunéiforme de la hotte. Ces caches en titane sont espacées l'un de l'autre de manière à former des fentes d'aspiration. Le filtre à graisse se trouve derrière ces caches. Pour remplacer le filtre, les caches en titane peuvent être enlevés. En dessous de la hotte, vous trouverez l'éclairage. Pour des raisons d'hygiène, nous avons opté, lors de la création de notre hotte, pour des matériaux tels que l'acier inoxydable, la tôle peinte, le verre et le titane. La puissance d'aspiration se règle sur un tableau de commande. C'est également sur ce tableau de commande que l'on surveille l'éclairage et l'intervalle de nettoyage du filtre. L'éclairage se compose de deux lampes halogènes qui sont noyées dans le corps de la hotte.

Description du produit

Tableau de commande

1



2 Vitre

3 Eclairage

4 Filtre métallique

5 Caches en titane

6 Support magnétique

7 Tour inférieure

8 Tour supérieure

9 Tableau de commande

Sur le tableau de commande, vous voyez 6 symboles :

1. Puissance de ventilation
Commutateurs : trois niveaux (1 à 3) et un niveau intense „int“.

Niveau 1 = faible activité du moteur

Niveau 2 = moyenne activité du moteur

Niveau 3 = forte activité du moteur

Niveau 4 = intense (au bout de 5 minutes, le moteur se remettra sur le niveau 3)

2.Extinction progressive automatique
Si vous appuyez sur la touche dédiée à l'heure, la hotte aspirante passera automatiquement du niveau 3 au niveau 1 puis, au bout d'environ 15 minutes, elle s'éteindra.

Eclairage
Appuyez sur la touche dédiée à l'éclairage pour allumer la lumière sur la hotte. Réappuyez sur la touche si vous désirez éteindre la lumière. Si vous appuyez plus longtemps sur cette touche, vous affaiblirez l'intensité d'éclairage (effet variateur). En réappuyant longtemps sur la touche, vous augmenterez de nouveau la luminosité.

4.Avertissement de nettoyage du filtre
Le filtre à graisse doit être nettoyé tous les 15 jours. Si vous utilisez la hotte aspirante très fréquemment, vous devrez nettoyer le filtre quand le „symbole d'horloge“ clignote. Remettez le filtre nettoyé en place et appuyez sans interrompre pendant au moins 5 secondes sur la touche d'extinction automatique (symbole d'horloge).

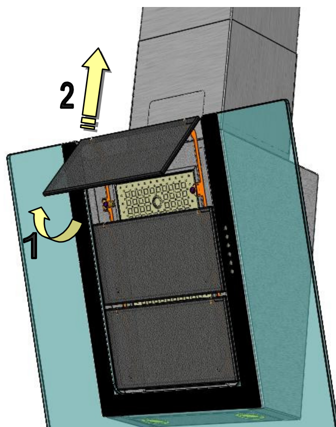
Nettoyage et entretien

Nettoyage de la surface

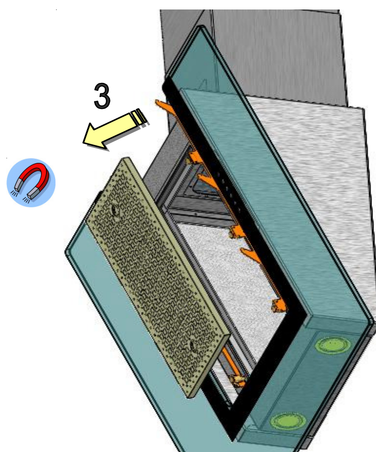
Risque d'électrocution ! La hotte aspirante doit être mise hors circuit : débranchez la fiche secteur ou enlevez le fusible du réseau électrique. Veillez à ce qu'aucun liquide (eau) ne pénètre dans l'appareil lors du nettoyage. Vous pouvez vous faciliter l'entretien en nettoyant la surface de la hotte régulièrement et à temps. Cela évitera un enlèvement fastidieux de taches séchées et devenues tenaces. Pour nettoyer, vous pouvez utiliser des détergents du commerce ou un nettoyant universel. Toutefois, ces produits doivent être tolérés par l'acier inoxydable / l'aluminium. N'utilisez jamais des nettoyants abrasifs ou même de la laine d'acier. Après avoir nettoyé la hotte, veuillez en traiter les surfaces en acier inoxydable avec un produit de soins pour acier inox. En présence de surfaces laquées, il vous suffira d'utiliser une solution basique légère (eau - détergent) et un chiffon très doux.
Vous nettoyez la façade en verre de préférence au moyen d'un produit approprié du commerce puis la séchez au moyen d'un chiffon doux.

Démontage / nettoyage du filtre à graisse

Risque d'incendie ! Les résidus graisseux retenus dans le filtre influent le rendement de la hotte d'aspiration. De la même manière, ils augmentent le risque d'incendie. Afin de prévenir ce risque, il faut nettoyer le filtre à graisse régulièrement (voir „Avertissement de nettoyage de filtre „). Le filtre doit être nettoyé au moins tous les 15 jours. Pour ce faire, il faut d'abord enlever les trois caches en titane :



1 Tirez les caches en titane des deux mains vers l'avant en les saisissant par le bord inférieur, **2** après quoi, poussez- les vers le haut de sorte qu'ils se dégagent de leur blocage et puissent être enlevés. Les caches



en titane sont maintenus en place par des aimants. **3** Saisissez le filtre métallique avec les deux mains au niveau des trous prévus à cet effet et tirez-le vers l'avant. Le filtre métallique est également maintenu par un aimant.

Vous pouvez nettoyer le filtre métallique dans le lave-vaisselle en utilisant un produit lave-vaisselle non agressif.

Attention : si vous utilisez des produits agressifs, il y a risque de décolorations pour lesquels le constructeur décline toute responsabilité. Il faut en tous cas éviter des températures excédant 55 degrés.

Attention : n'utilisez jamais des nettoyants 3 phases ni lavez le filtre dans un lave-vaisselle professionnel.

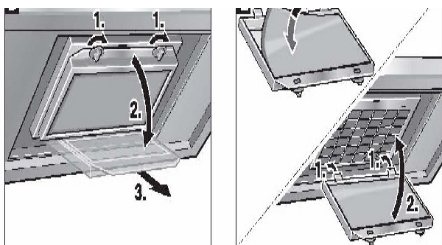
Les produits de nettoyage agressifs tels que

white spirit, acétone ou trichloréthylène, etc. détruisent le filtre ! Ne les utilisez pas. Après avoir nettoyé le filtre métallique, réinstallez-le et mettez les trois caches en titane en place. Pour ce faire, procédez dans l'ordre inverse des tâches de démontage.

Remplacement du filtre à charbon actif

(option:uniquement pour les hottes D-version recyclage)

Les filtres à charbon actif dissolvent les odeurs qui se dégagent lors de la cuisson. En fonction de la fréquence d'utilisation du filtre, celui-ci doit être remplacé au bout de 3 à 6 mois.



- Poussez le cliquet dans le sens de la flèche et rabattez le cadre du filtre vers le bas
- Remplacez le filtre à charbon actif
- Rabattez le cadre du filtre vers le haut et sécurisezle

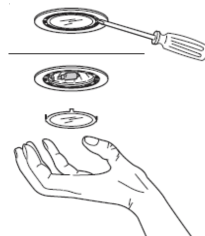
Filtre à charbon actif (option)

Respecter le mode d'emploi séparé sur les filtres à charbon actif utilisés dans les hottes aspirantes GUTMANN (version C).

Remplacement des lampes

Débranchez la hotte aspirante du réseau électrique !

Pour remplacer les lampes halogènes, il faut soigneusement soulever le couvercle



en verre en utilisant un petit tournevis. Retirez alors les lampes et remplacez-les par des neuves. Ce faisant, évitez le contact direct entre la lampe et le doigt. Lorsqu'une lampe est défectueuse, il faut la remplacer tout de suite.

Dérangements

Veuillez contacter de suite notre service après-vente si :

- la hotte aspirante génère des bruits inhabituels et si vous n'en trouvez pas la cause après avoir examiné la conduite d'évacuation ;
- vous constatez une défectuosité du moteur (si vous avez éventuellement entendu dans ce cadre des bruits bizarres) ;
- la commutation ne fonctionne pas correctement.

Dans ce contexte, vous devrez indiquer le type (nom) ainsi que le numéro de série de votre hotte d'aspiration. Vous trouverez ces données sur la plaque signalétique qui est apposée à l'intérieur de la hotte, dans la zone des filtres.

Elimination

Emballage

L'emballage de l'appareil est recyclable. Nous avons utilisé du carton et de la feuille polyéthylène (PE). Ces produits doivent être éliminés dans le respect de l'environnement et des prescriptions légales et communales en vigueur.

Hotte d'aspiration

Veuillez contacter votre municipalité qui vous renseignera sur l'élimination conforme aux prescriptions d'anciens appareils ménagers.

Remarques sur l'environnement



Tous les modèles de la société GUTMANN portent un marquage conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE).Cette directive prescrit les conditions d'encadrement pour la reprise et le recyclage des appareils usagés en vigueur dans tous les pays de l'UE. Veuillez vous informer sur les voies d'évacuation actuelles auprès de votre revendeur spécialisé.

Caractéristiques techniques

Raccordement secteur :230 V / 50 Hz, max. 500 Watts

Lampes halogènes de typeG/4 21520(12V, 20 Watts)

Istruzioni per l’uso dell’apparecchio da soffitto Vertica

Egregia cliente, egregio cliente,

La ringraziamo di avere deciso di acquistare una cappa d’aspirazione vapore GUTMANN.

È pregata/-o di leggere attentamente precedentemente alla prima messa in funzione le seguenti informazioni ed illustrazioni relative all’utilizzo appropriato del Suo nuovo modello di cappa della GUTMANN. È pregata/-o di osservare anche le nostre raccomandazioni per la pulitura per rimanere a lungo soddisfatta/-o del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenze per la sicurezza

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti da osservare per un montaggio privo di problemi ed un funzionamento esente da disturbi della cappa d'aspirazione vapore. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e per il montaggio per poterle consultare successivamente.

Utilizzo conforme allo scopo d'impiego previsto
La cappa d'aspirazione vapore deve essere utilizzata esclusivamente per l'eliminazione dei vapori da cucina sopra apparecchiature per cuocere per uso domestico privato. Qualsiasi altro utilizzo viene considerato non conforme. Un utilizzo non conforme della cappa può causare pericoli per persone ed oggetti. La cappa d'aspirazione vapore non deve essere utilizzata come appoggio di oggetti come ad esempio bottiglie o barattoli di spezie o altri oggetti non fissi.

Installazione
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente da uno specialista autorizzato in osservanza di tutte le prescrizioni vigenti in materia delle imprese di approvvigionamento elettrico nonché in ottemperanza ai regolamenti edilizi dei relativi Paesi. Per il montaggio osservate le istruzioni per il montaggio! Gli apparecchi danneggiati non devono essere messi in servizio. Le parti difettose devono essere sostituite utilizzando elementi originali. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente da personale specializzato autorizzato.

Pericolo d'intossicazione!
Se una cappa d'aspirazione vapore viene operata in servizio di scarico contemporaneamente ad altri focolari dipendenti dall'aria ambiente (p.es. apparecchi operati a legna, a gas, a petrolio o a carbone) in un locale, potrebbero essere ricondotti in tale locale gas combusti mortali a seguito di un'eventuale sottopressione. Per questo motivo l'operatore deve assicurare in qualsiasi momento che vi sia un sufficiente apporto d'aria. La sottopressione nel locale non deve essere maggiore di 4 Pa (0,04 mbar). La cappa d'aspirazione vapore non deve essere operata mai senza filtri antigrasso installati e deve essere tenuta costantemente sotto vigilanza.

Pericolo d'incendio!
I filtri sovraccarichi di grasso comportano pericolo d'incendio. Friggete sotto la cappa d'aspirazione solo sotto sorveglianza costante! Osservate una pulitura regolare dei filtri. È vietato flambare sotto la cappa. Gli apparecchi a gas devono essere utilizzati sotto la cappa d'aspirazione vapore esclusivamente con pentole appoggiate! Se utilizzate contemporaneamente oltre 3 punti cottura a gas, siete pregati di operare la cappa d'aspirazione al livello di potenza 2 o maggiore. In tal modo si evitano congestioni di calore nell'apparecchio.

Pericolo da scossa elettrica!
Non pulite la cappa con un apparecchio a vapore o con pressione d'acqua. Prima di essere pulita, la cappa deve essere separata dalla rete elettrica.

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

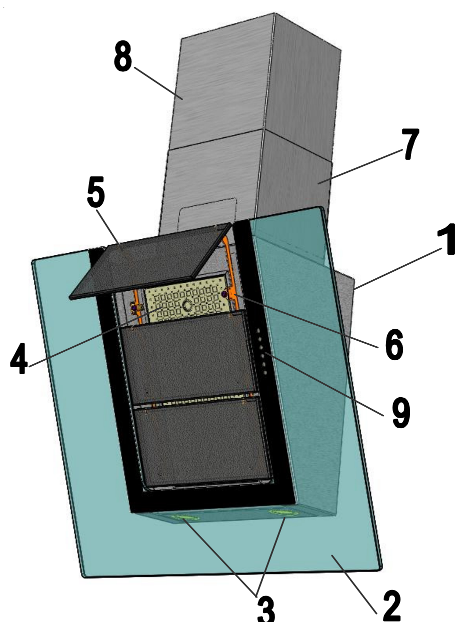
Funzionamento generale:

La cappa d'aspirazione vapore è stata sviluppata specificamente per l'aspirazione di vapori da cucina per uso domestico privato. I vapori da cucina emergenti vengono rilevati dalla cappa d'aspirazione vapore ed aspirati attraverso fessure di aspirazione tramite un filtro antigrasso installatovi posteriormente (in caso di aria circolante addizionalmente con filtro di carbone attivo). Per motivi ottici il lato frontale della cappa d'aspirazione vapore è dotato di una lastra di vetro speciale nonché di pannelli di titanio. La lastra di vetro, dotata di una cavità centrica, è disposta sul corpo cuneiforme della cappa in modo tale che i pannelli di titanio siano inseriti a raso di superficie nella

cavità del vetro. I pannelli di titanio sono disposti ad una distanza tale tra di loro da formare una fessura d'aspirazione. Il filtro antigrasso è coperto da pannelli di titanio antistanti. L'accessibilità del filtro antigrasso è assicurata staccando i pannelli di titanio.

Sul lato inferiore sono disposte le illuminazioni. Per motivi igienici il corpo della cappa viene realizzato in acciaio legato o con lamiere verniciate in combinazione con vetro e titanio. La potenza di aspirazione viene regolata mediante il pannello di comando, con il quale viene operata anche l'illuminazione ed indicato l'intervallo di pulitura del filtro. L'illuminazione è composta da elementi alogeni incassati nel corpo della cappa.

Descrizione del prodotto



Pannello di comando

1 Corpo della cappa

2 Lastra di vetro

3 Illuminazione

4 Filtro metallico

5 Pannelli di titanio

6 Supporto magnetico

7 Torre inferiore

8 Torre superiore

9 Pannello di comando

Il pannello di comando è composto di 6 simboli

1. Potenza del ventilatore
Tasti di commutazione: tre livelli (da 1 a 3) ed un livello intenso „int".

Livello 1 = potenza bassa del motore

Livello 2 = potenza media del motore

Livello 3 = potenza elevata del motore

Livello 4 = livello intenso (dopo 5 minuti il motore torna al livello 3)

2. Tempo di arresto graduale automatico
Premere una volta il tasto con il simbolo dell'ora, la cappa d'aspirazione vapore torna automaticamente dal livello 3 al livello 1 e si disinserisce dopo ~ 15 minuti.

Illuminazione
Azionate il tasto con il simbolo dell'illuminazione per inserire l'illuminazione. Premendo ancora una volta il tasto, l'illuminazione viene disinserita. Premendo a lungo, l'illuminazione viene dimmerata. Premendo ancora una volta a lungo, viene riaumentata la luminosità.

4. Indicazione pulitura filtro
Pulire il filtro antigrasso ogni 14 giorni. In caso di utilizzo frequente pulire il filtro antigrasso non appena lampeggia il „simbolo dell'orologio". Reinserire il filtro pulito e tenere premuto il tasto di arresto graduale (simbolo dell'orologio) per almeno 5 secondi.

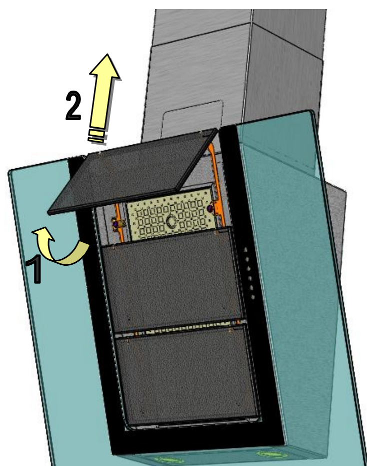
Pulitura e manutenzione

Pulire le superfici

Pericolo da scossa elettrica! Separare la cassa d’aspirazione vapore dalla rete elettrica staccando la spina della rete o disinserendo il dispositivo di sicurezza. Nell’ambito della pulitura fare attenzione che non penetri acqua nell’apparecchio.
Pulendo precocemente la superficie ci si risparmia una successiva faticosa rimozione degli imbrattamenti tenaci. Per pulire fare uso esclusivo di detergenti o prodotti multiuso d’uso in commercio adatti per le superfici di acciaio legato / alluminio. Non utilizzare mai pulitori abrasivi o lana d’acciaio. Dopo la pulitura della cappa trattare le superfici d’acciaio legato con un prodotto di manutenzione adeguato. Le superfici verniciate vanno pulite unicamente con una liscivia detergente delicata ed un panno molto morbido. Il fronte di vetro va pulito con un detergente per vetro d’uso in commercio ripassando con un panno morbido.

Smontare / pulire il filtro antigrasso

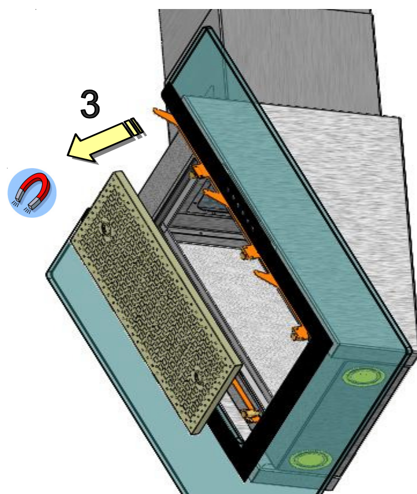
Pericolo d’incendio! I residui contenenti grasso pregiudicano il rendimento della



cappa d’aspirazione vapore e aumentano il pericolo d’incendio. Per prevenire un pericolo d’incendio si raccomanda assolutamente di pulire regolarmente il filtro metallico (vedi „Indicazione pulitura filtro antigrasso“).

Pulire il filtro al più tardi osservando un ritmo di 14 giorni.

A tale fine rimuovere dapprima i tre pannelli di titanio: **1** tirare i pannelli di titanio in avanti con ambo le mani tenendoli al bordo inferiore, **2** poi spingere verso l’alto in modo tale che i pannelli di titanio si stacchino dal loro arresto e possano essere prelevati.
I pannelli di titanio vengono tenuti tramite magneti. **3** Ora tenere il filtro metallico con



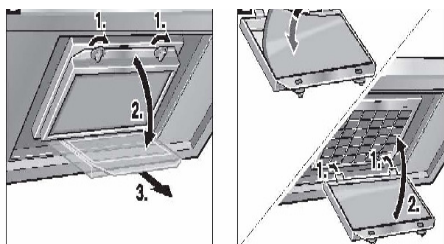
ambo le mani ai fori di presa e tirarlo in avanti. Il filtro metallico viene tenuto tramite magneti.
È raccomandabile pulire il filtro metallico in lavastoviglie facendo uso di un detergente delicato.
Il fabbricante non assume alcuna garanzia per eventuali alterazioni di colore dovute all’utilizzo di detergenti aggressivi. Vanno evitate in ogni caso le temperature superiori ai 55 gradi. Attenzione: non utilizzare detergenti a 3 fasi e non lavare filtri in una lavastoviglie d’uso in commercio. Il lavaggio con mezzi aggressivi come la benzina,

l'acetone, il tricloroetilene ecc. comporta la distruzione dei filtri! Reinserire il filtro metallico dopo il lavaggio, poi reinserire i tre pannelli di titanio procedendo in ordine inverso a quello osservato per lo smontaggio.

Sostituzione del filtro di carbone attivo

(option: solamente per le cappe con servizio ad aria circolante)

I filtri di carbone attivo legano agenti odoranti contenuti nel vapore della cucina. In funzione delle sollecitazioni questo filtro va sostituito dopo 3 - 6 mesi di esercizio.



- Premere il dispositivo d'arresto in direzione della freccia e abbassare il telaio del filtro
- Sostituire il filtro di carbone attivo
- Alzare il telaio del filtro ed assicurarlo

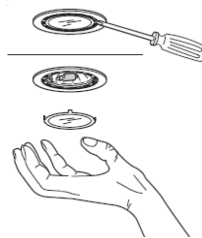
Filtro a carbone attivo *(option)*

Per i filtri a carbone attivo (versione C) utilizzati nelle cappe aspiranti GUTMANN, osservare le istruzioni per l'uso corrispondenti!

Sostituzione dell'illuminazione

Separare la cappa d'aspirazione vapore dalla rete elettrica!

Per sostituire il mezzo d'illuminazione alogeno rimuovere dapprima con cautela il coperchio di vetro facendo uso di un piccolo giravite. Estrarre il mezzo d'illuminazione e sostituirlo con uno nuovo evitando il contatto diretto tra la lampadina e le dita. Le illuminazioni guaste vanno sostituite immediatamente con illuminazioni nuove.



Disfunzioni

Siete pregati di rivolgervi immediatamente al nostro servizio d'assistenza clienti se:

- la cappa d'aspirazione vapore causa rumori indefinibili e non siete in grado di constatare alcun difetto dopo aver controllato la tubazione dell'aria di scarico;
- constatate, ad esempio udendo rumori strani, che il motore funziona irregolarmente o è guasto;
- la commutazione non funziona regolarmente.

Siete pregati di indicare assolutamente la designazione tipo della vostra cappa d'aspirazione vapore nonché il relativo numero di serie. Trovate queste indicazioni sulla targhetta situata nella zona filtri all'interno della cappa.

Smaltimento

Imballaggio

L'imballaggio dell'apparecchio è riciclabile. Come materiale d'imballaggio vengono utilizzati cartone e foglia di polietilene (PE). Questi materiali vanno smaltiti in modo ecologico in osservanza delle rispettive prescrizioni vigenti localmente.

Cappa d'aspirazione vapore

Il vostro comune vi consiglia per quanto concerne l'eliminazione ecologica degli elettrodomestici vecchi.

Avvertenze relative all'ambiente



Tutti i modelli della GUTMANN sono contrassegnati in ottemperanza alla direttiva europea 2002/96/CEE relativa agli apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronical equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le condizioni di base per la ripresa in consegna e lo sfruttamento di apparecchi vecchi sull'intero territorio UE. Siete pregati di informarvi presso il vostro concessionario relativamente alle vie di smaltimento attuali.

Dati tecnici

Collegamento alla rete:

230 V / 50 Hz, max. 500 watt

Mezzo d'illuminazione: alogeno

Tipo G/4 21520 (12 V, 20 watt)

Instruction Manual Hood Vertica

Dear GUTMANN Customer,

We thank you for your decision to purchase our product.

You device satisfies high expectations and is easy to operate. All the same, take the time to read this instruction manual. This will make you familiar with your device and allow you to use it optimally and free of problems. Text, images and information correspond to the technical state of the device at the time of printing this instruction manual. It is subject to changes in the sense of further development.

Please heed the safety instructions.

Type / Model Number

Vertica

The model number corresponds to the number on the type label.

Safety Instructions

This instruction manual contains important information that must be taken into account so that the exhaust hood and be installed and operated safely and without danger. Carefully store the instruction manual and installation instructions for later reference.

Intended Use

The exhaust hood may only be used to remove cooking vapors above cooking devices in private households. Any other use is deemed as other than intended. Improper use of the hood can cause harm to persons and objects. The exhaust hood may not be used to store objects such as bottles or spice containers or other loose objects.

Installation

This device may only be installed by authorized service personnel in compliance with all relevant regulations of the companies providing electricity as well as the building regulations of the respective countries. Please note the installation instructions during installation! Damaged devices may not be operated. Defective parts must be replaced by original parts. Repairs may only be conducted by authorized service technicians.

Risk of Poisoning!

During simultaneous operation of an exhaust hood for exhaust purposes and other heat producing appliances dependent upon the air in the room (e.g. wood, gas, oil or coal fueled devices) in one room, deadly flammable gases could be fed back into the room through negative pressure. Therefore, the operator must provide sufficient fresh air at all times. The negative pressure in the room may not be greater than 4 Pa (0.04 mbar). The exhaust may never be operated without a grease filter and must always be supervised while operated.

Risk of Fire!

Filters filled with too much grease carry a risk of fire. Only fry under an exhaust hood if there is constant supervision! Be certain to clean the filter regularly! Cooking flambé style under the hood is not allowed! Gas devices may only be used under the exhaust hood with pots on them! If you are using more than 3 gas operated cooking devices at the same time, please run the exhaust hood at power level 2 or higher. This will prevent heat accumulation in the device.

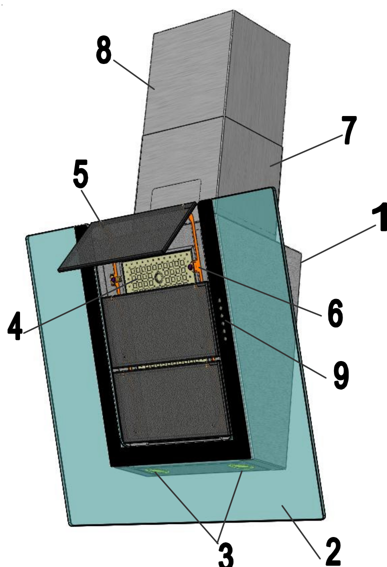
Risk of Electrical Shock!

Please do not clean the hood with a steam cleaning device or a high pressure cleaner. The hood must be separated from the power supply during cleaning. Subject to technical changes!

General Functionality:

The exhaust hood has been specially developed for the exhaust of cooking vapors in private households. The rising cooking vapors are caught by the exhaust hood and removed via a grease filter through exhaust slits (with an additional active carbon filter in the case of air recirculation). For optical reasons, the front side of the exhaust hood is equipped with a special glass pane as well as titanium panels. The glass pane with a central recess is arranged on the wedge shaped hood body in such a manner that the titanium panels are flush with the glass recess. The titanium panels are arranged at intervals with each other, so that an exhaust vent is created. The grease filter is covered by the titanium panels. Access to the grease filter is provided by removing the titanium panels.
Illumination is installed on the underside of the hood. The hood body is made out of stainless steel or painted sheet metal in conjunction with glass and titanium for hygienic reasons. The exhaust power is regulated via the control panel. In addition, the illumination as well as the filter cleaning interval is displayed on the control panel. The illumination consists of two halogen illuminants. Both illuminants are galvanized and integrated flush into the hood body.

Product Description



1 Hood Body
2 Glass Pane
3 Illumination
4 Metal Filter
5 Titanium Panels
6 Magnet Holder
7 Lower Tower
8 Upper Tower
9 Control Panel

Control Panel

The control panel consists of 6 symbols:

1. Exhaust Power
Control buttons: three levels (1 to 3) and an intensive level „int".

Level 1 = lowest motor speed

Level 2 = middle motor speed

Level 3 = high motor speed

Level 4 = intensive level (motor switch to level 3 after 5 minutes)

2. Automatic Cool Down Period
Press the button with the clock symbol on it once and the exhaust hood will automatically cool down from level 3 to level 1 and turn off after approximately 15 minutes.

Illumination
Press the button with the light symbol to turn on the illumination. The illumination is turned off by pressing the button again. The illumination is dimmed by pressing and holding the button for a longer period. Brightness is raised again by another long press of the button.

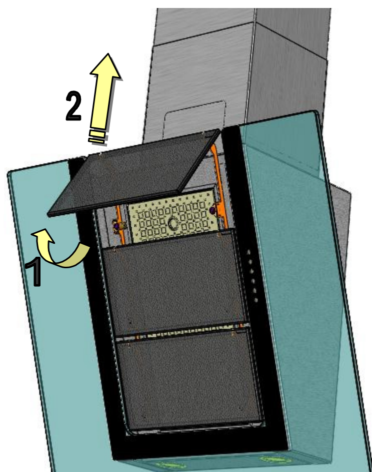
4. Filter Cleaning Display
Clean the grease filter every 14 days. In the event of heavier use, clean the grease filter as soon as the „clock symbol" begins to blink. Replace the cleaned filter and press the cool down button (clock symbol) and hold it for at least 5 seconds.

Cleaning and Care

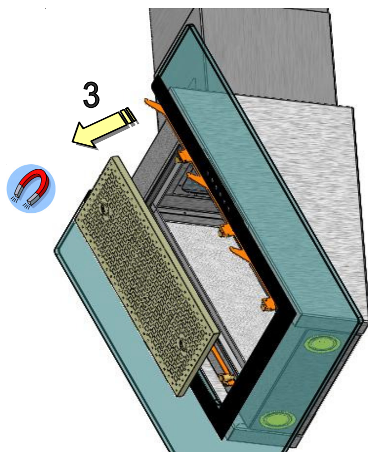
Cleaning the Surface

Risk of Electrical Shock! Separate the exhaust hood from the electrical supply by removing the plug from the outlet or tripping the fuse. Please make sure that no water enters the device during cleaning. Early cleaning of the surfaces prevents toilsome removal of deep-rooted debris later. Please only use standard detergent or all purposes cleaners which are suitable for stainless steel/aluminum surfaces. Never use scouring cleaners or steel wool. After cleaning the hood, treat the stainless steel surfaces with an appropriate preserving agent. In the event of painted surfaces, only clean using a mild detergent and a very soft cloth. Clean the glass front with a standard glass cleaner and wipe it off with a soft cloth.

Remove / Clean the Grease Filter



Risk of Fire! The performance of the exhaust hood is affected by greasy debris; the risk of fire increases with the amount of deposits. In order to avoid the risk of fire, be certain to regularly clean the metal filter.



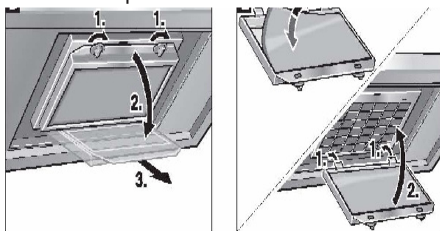
(see „filter cleaning display“). Clean the filter in a 14 day cycle, maximum. To do so, first remove the three titanium plates: **1** Press the titanium plates forward with both hands on the lower edge, **2** then push them upwards so that the titanium plates loosen from their catches and can be removed.

The titanium plates are held in place with magnets. **3** Now hold the metal filter by the grip holes with both hands and push forward. The metal filter is held in place with magnets.
The metal filter is best cleaned in a dishwasher with gentle dishwasher detergent. The manufacturer offers no guarantee in the event of possible discoloration through the use of aggressive cleaning products. Temperatures above 55 degrees should also be avoided. Attention: Please do not use any 3 phase cleaners or clean the filter in a commercial dishwasher. Cleaning with aggressive products such as benzene, acetone, trichloroethylene, et cetera will lead to the destruction of the filter! Replace the metal filter after cleaning, then replace the three titanium plates in reverse order, as was done during assembly.

Change the Active Carbon Filter

(Option:Only with Hood with Circulating Air Operation, D-Version)

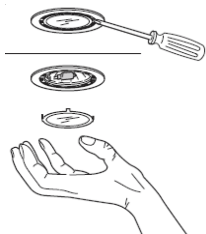
Active carbon filters bind to odors that are contained in cooking vapors. As per usage, the filter must be exchanged after 3-6 months of operation.



- Press the catch in the direction of the arrows and let down the filter frame
- Change the active carbon filter
- Replace and secure the filter frame

Activated carbon filter *(option)*

For activated carbon filters fitted in GUTMANN extractor hoods (C Version), please read the separate operating instructions provided!



Changing Lamps

Disconnect the exhaust hood from the power supply! To change the halogen lamps, carefully remove the glass cover with a small screw driver, remove the bulb and replace it with a new bulb. Avoid direct contact between the bulb and the finger. Replace defective bulbs with new ones immediately.

Malfunctions

Please consult our customer service immediately if the following malfunctions occur:

- The exhaust hood is making unidentifiable noises and you cannot determine a malfunction after inspection;
- You determine that the motor is malfunctioning or defective, such as after hearing strange noises;
- The switch is not functioning properly.

Please be certain to provide the type designation of your model as well as the accompanying serial number. You will find this information on the type label. This is located inside the hood, near the filter.

Disposal

Packaging

The packaging of the exhaust hood is recyclable. Cardboard and polyethylene foil (PE) are used as packaging materials. These materials are environmentally compliant and should be disposed of as per the valid regulations of the respective location.

Exhaust Hood

Your community will inform you about the environmentally friendly disposal of old household appliances.

Environmental Instructions



All GUTMANN models are labeled as per European Directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). This guideline provides the basic conditions valid for the EU-wide return and recycling of old appliances. Please consult your dealer for the current disposal methods.

Technical Information

Connection to the electrical network: 230 V / 50 Hz, max. 500 Watt

Halogen Bulb Type G/4 21520 (12 V, 20 Watt)

Gebruiksaanwijzing Vertica

Beste GUTMANN-cliënte,

Beste GUTMANN-klant,

Wij danken u dat u voor de aankoop van één van onze producten geopteerd hebt.

Uw apparaat voldoet aan hoge eisen en de bediening van het apparaat is eenvoudig. Gelieve toch de tijd te nemen, deze gebruiksaanwijzing te lezen. Zo wordt u met uw apparaat vertrouwd en kunt u het optimaal en vrij van storingen gebruiken.

Tekst, beeld en gegevens stemmen overeen met de technische stand van het apparaat op het moment dat deze gebruiksaanwijzing in druk bezorgd werd. Wijzigingen in het kader van een verdere ontwikkeling blijven voorbehouden.

Gelieve de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

Veiligheidsinstructies

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen, die in acht genomen moeten worden opdat de afzuigkap zonder gevaar en vrij van storingen gemonteerd en bediend kan worden. Gebruiksaanwijzing en montage-instructies zorgvuldig voor raadpleging achteraf bewaren.

Reglementair voorgeschreven gebruik

De afzuigkap mag uitsluitend voor de oplossing van keukenwasem boven kooktoestellen voor privé-gebruik thuis gebruikt worden. Iedere andere toepassing geldt als zijnde in strijd met de voorschriften. Door een onreglementair gebruik van de kap kunnen er gevaren voor personen en voorwerpen ontstaan. De afzuigkap mag niet als onderlegger voor voorwerpen, zoals bijvoorbeeld flessen of blikjes kruiden, of andere losse objecten gebruikt worden.

Installatie

Het apparaat mag uitsluitend door een gemachtigde vakman met inachtneming van alle van toepassing zijnde voorschriften vanwege de elektriciteitsbedrijven en rekening houdende met de nationale voorschriften vanwege de bouwverordening aangesloten worden. Gelieve bij de montage de montage-instructies in acht te nemen! Beschadigde apparaten mogen niet in gebruik genomen worden. Defecte onderdelen moeten door originele onderdelen vervangen worden. Herstellingen mogen uitsluitend door gemachtigd, vakkundig geschoold personeel doorgevoerd worden.

Gevaar voor vergiftiging!

Als de afzuigkap in de afzuigmodus gelijktijdig met andere, van de kamerlucht afhankelijke stookplaatsen (bijvoorbeeld met hout, gas, olie of kolen gestookte apparaten) in een lokaal bediend wordt, kunnen er dodelijke verbrandingsgassen door een ontstaande onderdruk naar het lokaal toegevoerd worden. De operator moet daarom te allen tijde voor voldoende luchttoevoer zorgen. De onderdruk in het lokaal mag niet hoger dan 4 Pa (0,04 mbar) bedragen. De afzuigkap mag nooit zonder vetfilter en moet altijd onder toezicht bediend worden.

Brandgevaar!

In overdreven mate van vet voorziene filters impliceren brandgevaar! Frituur onder de afzuigkap uitsluitend onder voortdurend toezicht! Gelieve op een regelmatige reiniging van de filters te letten. Het is onder de afzuigkap niet geoorloofd te flamberen! Gasstellen mogen onder de afzuigkap uitsluitend met aangebrachte pannen gebruikt worden! Indien u gelijktijdig van 3 gasgestookte kookplaten gebruik maakt, gelieve de afzuigkap dan in de vermogenstrap 2 of hoger te gebruiken. Zo wordt een warmteophoping in het apparaat vermeden.

Gevaar door elektrische schok!

Reinig de kap niet met een stoomreinigingsapparaat of met waterdruk. Bij de reiniging van de kap moet deze vooraf van het stroomnet verbroken worden.

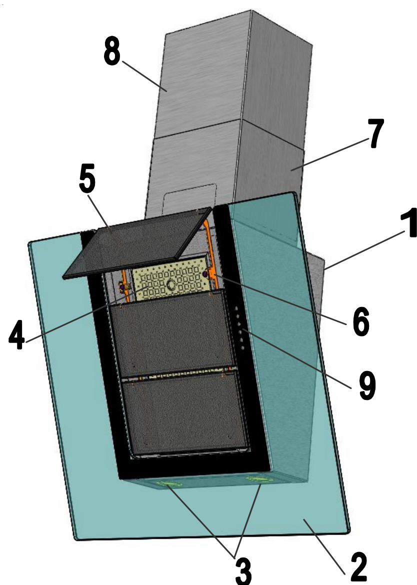
Technische wijzigingen voorbehouden!

Algemene werkwijze:

De afzuigkap werd speciaal voor de afzuiging van kookwasem voor privé-gebruik thuis ontwikkeld. De opstijgende kookwasem wordt door de afzuigkap gedetecteerd en door middel van afzuigsleuven door een daarachter gesitueerde vetfilter afgezogen (bij circulatielucht bijkomend met adsorptiekoolfilter). Om optische redenen is de voorzijde van de afzuigkap met een speciale glasplaat evenals afschermkappen van titaan uitgerust. De glasplaat met centrische uitsparing is aan de wigvormige kaplichamen zodanig opgesteld, dat de afschermkappen van titaan vlak in de glasuitsparing aangebracht worden. De afschermkappen van titaan zijn op een afstand tot elkaar opgesteld, zodat er een afzuigsleuf ontstaat. De vetfilter is door daarvóór gesitueerde afschermkappen afgedekt. De toegankelijkheid van de vetfilter

is gewaarborgd doordat de afschermkappen van titaan verwijderd worden. Aan de onderzijde van de kap zijn de verlichtingen terug te vinden. Het kaplichaam wordt om hygiënische redenen van roestvrij staal of van verniste platen in verbinding met glas en titaan vervaardigd. Het afzuigvermogen wordt door middel van het bedieningsveld geregeld.
Door middel van het bedieningsveld wordt voor het overige de verlichting en ook het interval voor de reiniging van de filters aangegeven.
De verlichting bestaat uit twee halogeenverlichtingen. Beide verlichtingen zijn in het kaplichaam verzonken geïntegreerd.

Productbeschrijving



1 Kaplichaam
2 Glasplaat
3 Verlichting
4 Metalen filter
5 Afschermkappen van titaan
6 Magneethouder
7 Onderste toren
8 Bovenste toren
9 Bedieningsveld

Bedieningsveld

Het bedieningsveld bestaat uit 6 symbolen

1.Ventilatorvermogen

Schakeltoetsen: drie trappen (1 tot 3) en één intensieve trap „Int“.

Trap 1 = laag motorvermogen

Trap 2 = gemiddeld motorvermogen

Trap 3 = hoog motorvermogen

Trap 4 = intensief vermogen (motor schakelt na 5 minuten terug naar trap 3)

2.Automatische nalooptijd
Eén keer op de toets met het tijdstipsymbool drukken, de afzuigkap schakelt automatisch van trap 3 terug naar trap 1 en na -15 minuten uit.

Verlichting
Druk de toets met het verlichtingssymbool in om de verlichting in te schakelen. Door deze toets nogmaals in te drukken, wordt de verlichting uitgeschakeld. Door deze toets langzaam in te drukken, wordt de verlichting gedimd. Door deze toets nogmaals lang in te drukken, wordt de lichtintensiteit opnieuw verhoogd.

4.Display filterreiniging
Vetfilter telkens na 14 dagen reinigen. In geval van een frequent gebruik vetfilters reinigen zodra het „Kloksymbool“ knippert. De gereinigde filter terug aanbrengen en de nalooptoets (kloksymbool) minstens 5 seconden lang ingedrukt houden.

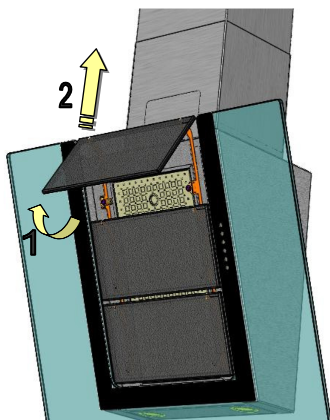
Reiniging en verzorging

Oppervlakken reinigen

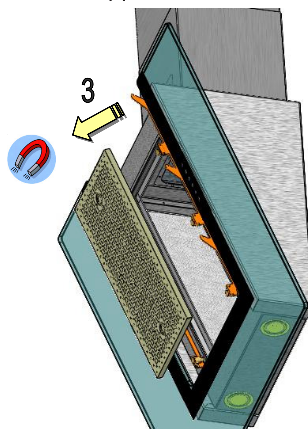
Gevaar door elektrische schok! Afzuigkap door het uittrekken van de netstekker of het uitschakelen van de zekering van het stroomnet verbreken. Bij de reiniging moet erop gelet worden dat er geen water in het apparaat binnendringt.Een vroegtijdige reiniging van het oppervlak bespaart later een moeizame verwijdering van hardnekkige vormen van vervuiling. Bij de reiniging uitsluitend in de handel verkrijgbare spoelmiddelen of universele reinigingsmiddelen, die voor restvrij staal / aluminium geschikt zijn, gebruiken. Nooit schurende reinigingsmiddelen of staalwol gebruiken. Na de reiniging van de kap de roestvrij stalen oppervlakken met een onderhoudsmiddel voor roestvrij staal verzorgen.
Bij verniste oppervlakken uitsluitend met licht spoelmiddellloog en een zeer zacht doekje reinigen.De glazen voorzijde met een in de handel verkrijgbaar glasreinigingsmiddel reinigen en met een zacht doekje uitwassen.

Vetfilter demonteren / reinigen

Brandgevaar! Door vethoudende resten wordt het vermogen van de afzuigkap in negatieve zin beïnvloed en wordt het gevaar op brand verhoogd. Om brandgevaar te



voorkomen, de metalen filter onvoorwaardelijk regelmatig reinigen (zie „Display vetfilterreiniging“. Ten laatste met een tussentijd van 14 dagen de filters reinigen.
Hiervoor in eerste instantie de drie afschermkappen van titaan verwijderen: 1 Afschermkappen van titaan aan de onderste rand met beide handen naar voren trekken, 2 Vervolgens naar boven schuiven zodat de afschermkappen van titaan uit hun vergrendeling losgemaakt en verwijderd kunnen worden.
De afschermkappen van titaan worden door

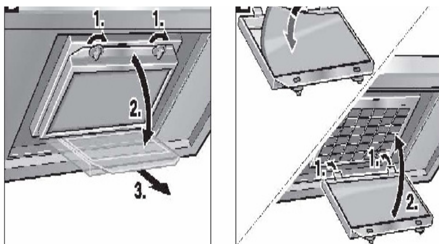


middel van magneten vastgehouden. 3 Nu de metalen filter met beide handen aan de handgreepopeningen vasthouden en naar voren trekken. De metalen filter wordt door middel van magneten vastgehouden.
De metalen filter reinigt men et best in de vaatwasmachine en door gebruikmaking van een voorzichtig behandelend vaatwasmiddel.
Voor een eventuele verkleuring door gebruikmaking van agressieve vaatwasmiddelen verleent de fabrikant geen garantie. Temperaturen van meer dan 55 graden dienen in ieder geval vermeden te worden. Opgelet: geen driefasenreinigingsmiddel gebruiken of filters in een industriële vaatwasmachine reinigen. Een reiniging met agressieve reinigingsmiddelen, zoals benzine, aceton, trichloorethyleen etc., leidt tot een vernieling van de filters! De metalen filter na de

reiniging terug aanbrengen, vervolgens de drie afschermkappen van titaan – in vergelijking met de demontage in omgekeerde volgorde – opnieuw aanbrengen.

Wissel van de adsorptiekoolfilters
(option: uitsluitend bij kappen met werking met circulatielucht, D-Version)

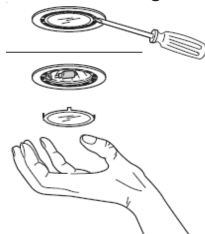
Adsorptiekoolfilters vormen geurstoffen, die in keukenwasem aanwezig zijn. Al naargelang de belastingsgraad moet deze filter na 3 – 6 maanden activiteit gewisseld worden.



- Grendels in de richting van de pijl duwen en filterframe omlaag klap pen
- Adsorptiekoolfilter uitwisselen
- Filterframe omhoog klappen en borgen

Filtro de carbón activo *(option)*
Si se utilizan filtros de carbón activo (versión C) en campanas extractoras de humos GUTMANN, coteje las instrucciones de uso independientes.

Wissel van de verlichting
Afzuigkap van het stroomnet verbreken!
Om de halogeenverlichtingmiddelen te wisselen glazen deksel voorzichtig met een kleine schroevendraaier verwijderen. Verlichtingsmiddel uittrekken en door een nieuw verlichtingsmiddel vervangen. Daarbij



het rechtstreekse contact tussen gloeilamp en vingers verhinderen. Defecte verlichtingsmiddelen onmiddellijk door nieuwe vervangen.

Storingen

Gelieve u onmiddellijk tot onze klantenserviceafdeling te richten als:
- de afzuigkap ondefinieerbare geluiden veroorzaakt en u na controle van de afzuigleiding geen fouten kunt vaststellen;
- u vaststelt, bijvoorbeeld door het horen van zeldzame geluiden, dat de motor beschadigd of defect is;
- de schakeling niet zoals reglementair voorgeschreven functioneert.

Gelieve onvoorwaardelijk de benaming van het type van uw afzuigkap en het bijbehorende serienummer te vermelden. U vindt deze gegevens op het typeaanduidingplaatje. Dit bevindt zich in het bereik van de filters in het binnenste gedeelte van de kap.

Afvalverwerking

Verpakking

De verpakking van het apparaat is recycleerbaar. Als verpakkingsmateriaal wordt er van karton en polyethyleenfolie (PE) gebruik gemaakt. Deze materialen dienen op een milieuvriendelijke en een met de telkens ter plaatse geldende voorschriften overeenstemmende manier geëvacueerd te worden.

Afzuigkap

Uw gemeente verstrekt u advies op het vlak van een milieuvriendelijke verwijdering van oude huishoudtoestellen.

Milieuaanwijzingen



Alle modellen van de firma GUTMANN zijn in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG aangaande elektrische en elektronische apparaten („waste electrical and electronic equipment „- WEEE) gekenmerkt. Deze richtlijn stelt de algemene voorwaarden voor een in de ganse Europese Unie van toepassing zijnde terugname en recyclage van oude apparatuur voorop. Gelieve voor afvalverwerkende methoden bij uw specialist te informeren.

Technische gegevens

Aansluiting op het stroomnet:

230 V / 50 Hz, max. 500 watt

Verlichtingsmiddel halogeen

type G/4 21520 (12 V, 20 watt)

Instrucciones de uso Vertica

Estimada clienta GUTMANN, estimado cliente GUTMANN:

Le agradecemos su decisión por la compra de uno de nuestros productos.

Su aparato satisface exigencias elevadas y su uso es muy simple. Sin embargo, tómese el tiempo necesario y lea atentamente estas instrucciones de uso para familiarizarse con su aparato y usarlo de modo óptimo y sin problemas.

El texto, las ilustraciones y los datos corresponden con el estado técnico del aparato en el momento de la impresión de estas instrucciones de uso. Nos reservamos el derecho de modificaciones en el sentido de desarrollos ulteriores.

Rogamos tener en cuenta las indicaciones de seguridad.

Ámbito de validez / Domaine de validité / Campo di validità

Estas instrucciones de servicio son válidas para el siguiente modelo

Le présent mode d’emploi est valable pour le modèle suivant

Queste istruzioni per l’uso riguardano i seguente modello

Tipo / Type / Tipo

Modelo N° / N° de modèle / Modello n°

Vertica

El número de modelo corresponde con las cifras en la placa indicadora de tipo.

Le numéro de modèle correspond premiers chiffres figurant sur la plaque signalétique.

Il numero del modello corrisponde alle cifre sulla targhetta dei dati.

Indicaciones de seguridad

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes que deberán ser observadas, de modo que la campana extractora pueda montarse y usarse sin peligros y fallos. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y de montaje para poder consultarlas en caso de necesidad.

Uso previsto

La campana extractora únicamente puede emplearse para la eliminación de vapores de la cocción sobre cocinas de uso doméstico. Cualquier otro empleo se considera como uso no previsto. El uso inadecuado de la campana puede ocasionar daños a personas y objetos.
La campana extractora no debe ser utilizada como bandeja de objetos, como p.ej. botellas o especieros u otros objetos sueltos.

Instalación

El equipo debe ser conectado únicamente por personal técnico autorizado, observando todas las normas pertinentes de las empresas suministradoras de corriente, así como las normas sobre la reglamentación para edificaciones de los países. ¡Asimismo deberán observarse las instrucciones de montaje incluidas!
No deben usarse los equipos dañados. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por piezas originales. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal técnico autorizado.

¡Peligro de envenenamiento!

El uso simultáneo de una campana extractora en funcionamiento de absorción y fogones dependientes del aire (p.ej., dispositivos para madera, gas, aceite o carbón) en un ambiente, pueden reconducir al ambiente gases de escape mortales debidos a una presión negativa resultante. El usuario debe prever en todo momento una ventilación suficiente. La presión negativa en el ambiente no debe superar los 4 Pa (0,04 mbar). La campana extractora no deberá usarse jamás sin filtro de aceite y siempre debe estar bajo supervisión.

¡Peligro de incendio!

¡Los filtros muy engrasados implican peligro de fuego! ¡Fría bajo la campana extractora únicamente bajo supervisión! Prevea una limpieza regular del filtro. ¡No está permitido flamear debajo de la campana! ¡Los dispositivos de gas sólo pueden usarse debajo de la campana con una olla sobrepuesta! En caso de utilizarse más de 3 hornallas de gas al mismo tiempo, la campana debe estar graduada en un nivel de potencia de 2 o más. De este modo se evita una acumulación de calor en el equipo.

¡Peligro por impacto eléctrico!

No limpie la campana con un aparato de limpieza a vapor o un aparato de limpieza de alta presión. El aparato debe ser desconectado de la red antes del proceso de limpieza.

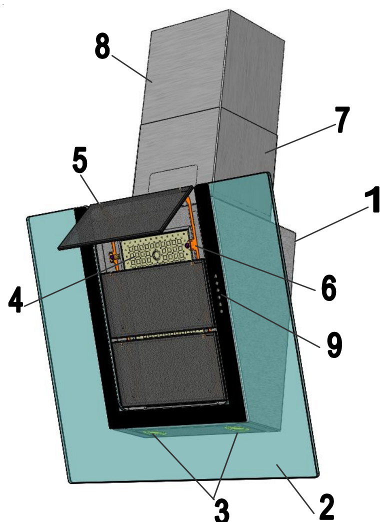
¡Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas!

Modo general de funcionamiento:

La campana extractoras fue concebida especialmente para la extracción de vapores de la cocción en casas de familia. Los vapores son recogidos por la campana y absorbidos a través de una ranura de absorción por un filtro de aceite detrás de la misma (en caso de aire circulante, con filtro de carbón activo adicional). Por razones ópticas, la parte frontal de la campana extractora está equipada con un cristal especial así como con paneles de titanio. El cristal con entalladura céntrica está dispuesto en el cuerpo de la campana cuneiforme de tal modo que es posible colocar los paneles de titanio a nivel de la superficie en la entalladura del cristal. Los paneles de titanio están dispuestos a una distancia los unos con los otros de modo que se forma una ranura de aspiración. El filtro de grasa está cubierto por paneles de titanio antepuestos. La accesibilidad del filtro de grasa está garantizada quitando los paneles de titanio.

Las iluminaciones están dispuestas en la parte inferior de la campana. Por motivos de higiene, el cuerpo de la campana está manufacturado de acero fino o chapas pintadas, combinados con cristal y titanio. La potencia de absorción se regula con el panel de control. Asimismo, en el panel de control se indican la iluminación y el intervalo de limpieza del filtro.
La iluminación consta de dos lámparas halógenas. Ambas iluminaciones están integradas hundidas en el cuerpo de la campana.

Descripción del producto



1 Cuerpo de la campana
2 Cristal
3 Iluminación
4 Filtro de metal
5 Paneles de titanio
6 Sujeción magnética
7 Tubo de salida inferior
8 Tubo de salida superior
9 Panel de control

Panel de control

El panel de control consta de 6 símbolos

1. Potencia de absorción Teclas de conmutación: tres niveles (1 a 3) y un nivel intenso „int“.

Nivel 1 = potencia baja del motor
Nivel 2 = potencia media del motor
Nivel 3 = potencia alta del motor
Nivel 4 =nivel intenso (después de 5 minutos, el motor vuelve al nivel 3)

2. Tiempo de seguimiento automático
Presionar una vez el símbolo con el reloj, la campana extractora cambia automáticamente del nivel 3 hasta el nivel 1 y se apaga después de ~15min.

Iluminación
Para encender la iluminación, presione la tecla con el símbolo de iluminación. Presionando nuevamente, la iluminación se apaga. La luminosidad es atenuada presionando un tiempo prolongado. Presionando nuevamente por un tiempo prolongado, la luminosidad aumenta otra vez.

4. Indicador limpieza de filtro
Limpiar los filtros de grasa quincenalmente. En caso de uso frecuente, limpie los filtros de grasa en cuanto parpadee el símbolo con el reloj. Colocar nuevamente el filtro limpiado y mantener presionada por lo menos 5 seg. la tecla de seguimiento (símbolo con el reloj).

Limpieza y cuidado

Limpieza de las superficies

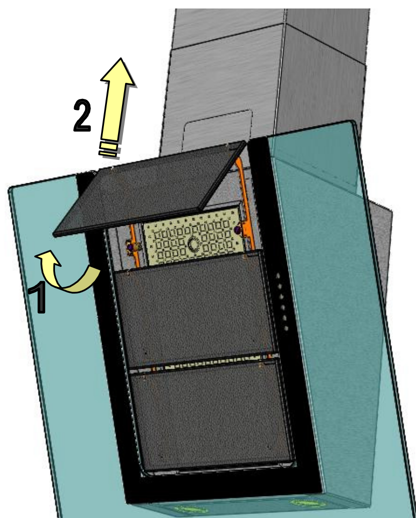
¡Peligro por impacto eléctrico! Desconecte la campana extractora, extrayendo el enchufe o quitando el fusible de la red eléctrica Cuide que no entre agua en el equipo durante el proceso de limpieza. Una limpieza temprana de las superficies evita una eliminación engorrosa posterior de ensuciamientos tenaces. Para la limpieza, utilice únicamente detergentes neutros o limpiadores de uso general apropiados para acero fino / aluminio. No utilice jamás

limpiadores abrasivos o estopas de acero. Después de limpiar la campana, trate las superficies con un producto de conservación para acero fino.Las superficies pintadas se deben limpiar con una solución ligera de detergente y un paño muy suave.
Limpiar el frente de cristal con un limpiador para cristal de uso general y repasar con un paño suave.

Desmontar / limpiar el filtro

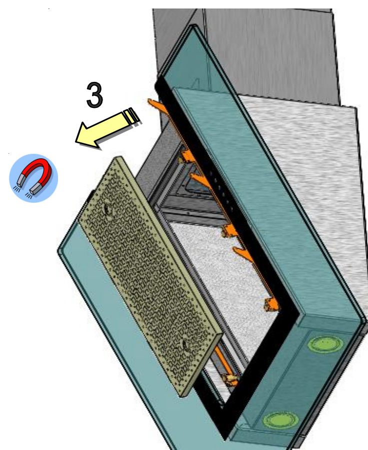
¡Peligro de incendio! Debido a residuos de grasa, disminuye la potencia del extractor y aumenta el peligro de incendio. Para prevenir el peligro de incendio, se recomienda una limpieza regular del filtro de grasa (véase „Indicador limpieza del

filtro de grasa").Limpiar los filtros a más tardar cada quince días.Para ello, quitar primero los tres paneles de titanio: **1** Tirar



los paneles de titanio del borde inferior hacia delante con ambas manos, **2** luego empujar hacia arriba, de modo que los paneles de titanio se suelten de la fijación y puedan quitarse.Los paneles de titanio se sujetan por imanes. **3** Ahora sostener con ambas manos el filtro de metal por los agujeros de asimiento y tirar hacia delante. El filtro de metal es sostenido por imanes.

La mejor manera de limpiar los filtros de metal, es en el lavavajillas, utilizando un detergente apropiado para vajillas.



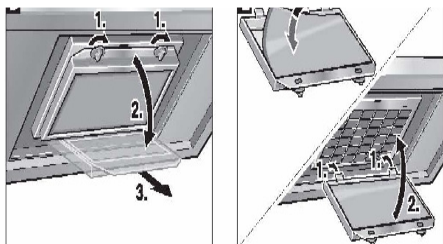
El fabricante no asume ninguna garantía por posibles decoloraciones debidas al uso de limpiadores abrasivos. También deberán evitarse temperaturas superiores a los 55 grados. Atención: no utilizar ningún detergente de 3 fases o lavar los filtros en un lavavajillas comercial. ¡Los filtros se destruyen por una limpieza con medios agresivos, tales como gasolina, acetona, tricloretileno, etc.! Después de la limpieza, colocar nuevamente el filtro de metal, luego colocar nuevamente los tres paneles de titanio en forma inversa al desmontaje.

Cambio del filtro de carbón activo

(option: sólo en campanas con aire circulante, D-Version)

Los filtros de carbón activo absorben sustancias olorosas contenidas en los vapores de la cocción. Dependiendo del uso, este filtro debe ser cambiado cada 3 – 6 meses.

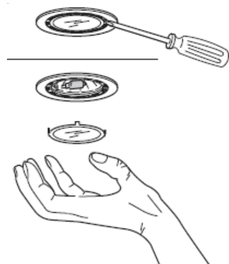
- presionar el encastre en dirección de la flecha y abatir el marco del filtro
- cambiar el filtro de carbón activo
- plegar hacia arriba y fijar el marco del filtro



Filtro de carbón activo *(option)*
Si se utilizan filtros de carbón activo (versión C) en campanas extractoras de humos GUTMANN, coteje las instrucciones de uso independientes.

Cambio de lámparas

¡Antes de recambiar las lámparas, desconectar la campana extractora de la red!



Primero quite cuidadosamente la tapa de cristal con un destornillador pequeño, extraiga la lámpara y cámbiela por una nueva. Al hacer esto, evite sin falta un contacto directo de la lámpara con los dedos. Cambiar inmediatamente las lámparas defectuosas.

Fallos

Póngase en contacto inmediatamente con nuestro servicio al cliente, cuando:

- la campana extractora emite ruidos indefinibles y usted no puede comprobar ningún fallo después de haber examinado la capacidad de extracción;
- el motor funciona incorrectamente (p.ej., se oyen ruidos extraños) o está defectuoso;
- el conmutador no funciona debidamente.

Indique la denominación del modelo de su campana extractora y el correspondiente número de serie. Encontrará estos datos en la placa de identificación dispuesta en el área de los filtros en el interior de la campana.

Eliminación

Embalaje

El embalaje de la campana extractora es reciclable. Como material de embalaje, se utiliza cartón y láminas de polietileno (PE). Estos materiales no son contaminantes y deberán ser eliminados según las respectivas normas válidas locales.

Campana extractora

Su comunidad gustosamente le brindará información sobre la eliminación no contaminante de artefactos electrodomésticos viejos

Referencias ambientales



Todos los modelos de la casa GUTMANN están marcados según la norma europea 2002/96/CE referente a aparatos eléctricos y electrónicos (eliminación de equipos eléctricos y electrónicos – WEEE). Esta norma indica las condiciones-marco válidas para la UE en cuanto al reciclaje y la utilización de equipos viejos. Tenga a bien solicitar a su distribuidor especializado información sobre la posibilidad actual de eliminación.

Datos técnicos

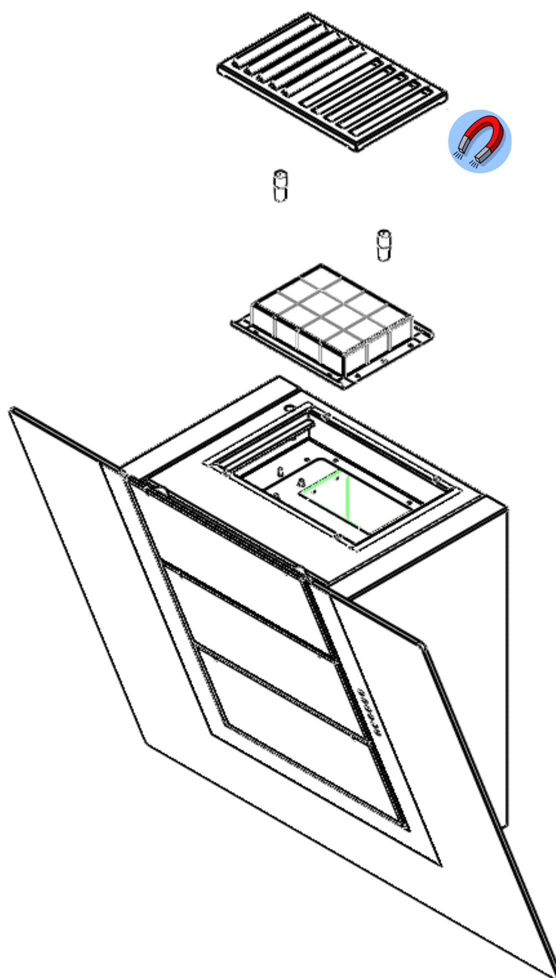
Conexión a la red:

230 V / 50 Hz, máx. 500 Watt

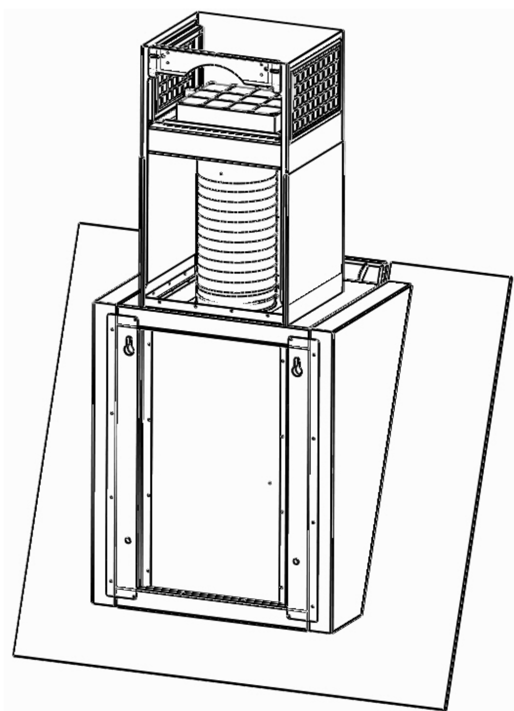
Lámparas halógenas

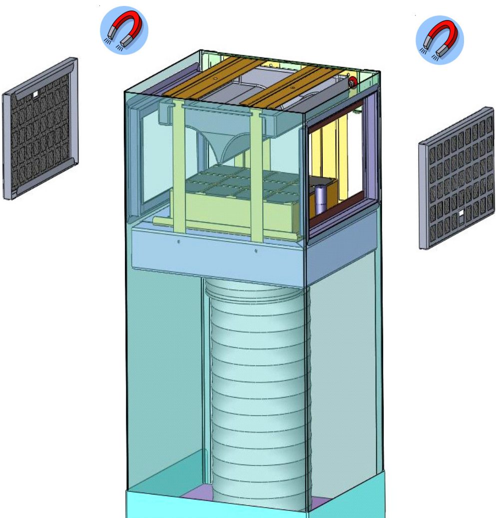
Tipo G/4 21520 (12V, 20 Watt)

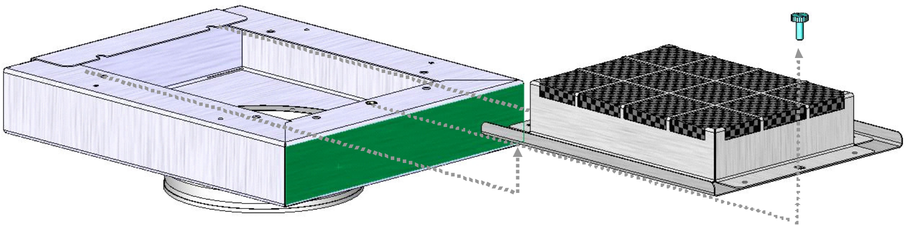
Modell 526 in C-Version, Aktivkohle in der Haube



Modell 515 in C-Version, Aktivkohle im Turm







Exklusiv-Hauben

GUTMANN

Mühlackerstraße 77

D-75417 Mühlacker

Tel. (49) 0 70 41/8 82-0

Fax (49) 0 70 41/4 68 82

Internet: http://www.gutmann-exklusiv.de

E-Mail: info@gutmann-exklusiv.de

HRB 705602 Amtsgericht Mannheim DE263391836 *Index: 07/11* *Artikel Nr.: 67201400*